hepatitis B and hepatitis C infections for patients of Methadone Treatment Programme.

Pharmaceutical Service

The Pharmaceutical Service ensures the safety, quality and efficacy of medicines used in Hong Kong. Acting on the authority of the Pharmacy and Poisons Board, the Pharmaceutical Service registers and approves the marketing of pharmaceutical products, issues licences to drug manufacturers, importers, wholesalers and retailers, and joins hands with the Police against illegal sale of controlled medicines. It comprises four sections.

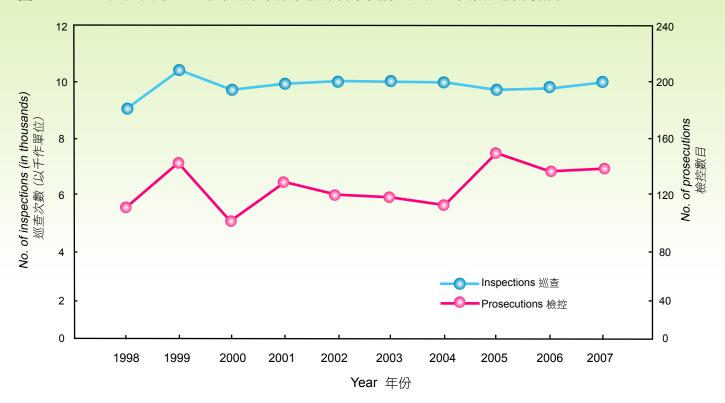
Inspection and Licensing Section responsible for the enforcement of the provisions of the Pharmacy and Poisons Ordinance (Cap. 138), the Antibiotics Ordinance (Cap. 137), and the Dangerous Drugs Ordinance (Cap. 134). Enforcement is effected through inspection and licensing of drug manufacturers, importers, wholesalers and retailers; investigation by way of test purchases; sampling of products for analysis; and initiation of prosecutions against offenders. In 2007, the number of inspections and prosecutions conducted by the Inspection and Licensing Section of the Pharmaceutical Service were 10 253 and 137 respectively (Figure 13). Pharmacist inspectors participate in joint operations with the Police against illegal activities involving controlled medicines and act as expert witnesses in the law courts. Traditional Chinese medicines are also tested for the presence of western medicines and whether the level of heavy metals exceeds the permissible limit.

藥劑事務部

藥劑事務部的工作是確保本港市面上出售的藥物是安全、具品質及有成效。該部獲藥劑業及毒藥管理局授權,審批藥劑製品的註冊及銷售申請,向製藥商、進口商、批發商和零售商簽發牌照,並聯同警方打擊非法售賣受管制藥物。藥劑事務部設有四個工作組別。

Figure 13: Number of Inspections and Prosecutions by Inspection and Licensing Section of the Pharmaceutical Service, 1998 - 2007

圖 13 : 一九九八年至二零零七年藥劑事務部督察及牌照組巡查及檢控個案數目



The Pharmaceuticals Registration Section registers pharmaceutical products before they can be manufactured or imported for local consumption. To enable healthcare personnel to identify the composition of dispensed medicines labelled with proprietary names, the Section published the Compendium of Pharmaceutical Products in 2007 which was also available in the homepage of the Department.

藥物註冊組為藥劑製品先行註冊,然後才能製造或輸入本港出售。該組在二零零七年編印了《藥劑製品手冊》,使醫護人員按成藥名稱確定所配發藥物的成分,有關資料亦可在部門網頁獲取。

The Clinic Service and Pharmaceuticals Import/ Export Control Section provides dispensing service to clinics under the Department such as Social Hygiene Service, Tuberculosis and Chest Service, Elderly Health Service and Family Health Service. A computerised dispensing system is in use in all clinic premises. An import/ export licensing control system is in place to ensure that only registered pharmaceutical products are imported into Hong Kong for local consumption.

診所服務及藥物出入口管制組為衞生署轄下各診所,如社會衞生科、胸肺科、 長者健康服務及家庭健康服務等單位轄 下診所提供配藥服務。所有診所已設置 電腦化配藥系統。出入口發牌管制制度 是確保只有已註冊藥劑製品才進口香港 作為本銷之用。

The Adverse Drug Reaction Monitoring Unit

藥物不良反應監察組協調和監察本港疑

coordinates and monitors the reporting of suspected adverse reactions of western and Chinese medicines in Hong Kong. Since 1 January 2005, it has been receiving reports from western medicine practitioners, dentists and Chinese medicine practitioners of suspected adverse drug reaction of their patients, and covers western and Chinese medicines (including Chinese herbs and proprietary Chinese medicines). Reports received will be reviewed by a multi-disciplinary team of professionals.

涉中西藥物不良反應的呈報事宜。由二 零零五年一月一日起,該組接受西醫、 牙醫及中醫師就病人疑受藥物不良反應 影響的呈報。呈報範圍涵蓋所有西藥及 中藥(包括中藥材及中成藥),有關報告 將由不同專業人員所組成的小組審核。

The Procurement and Manufacturing Section works with the Government Logistics Department in the evaluation and selection of medicines and other pharmaceutical items for use in the Department. It is also responsible for manufacturing liquid medicines, ointments and creams. Another important function of the Manufacturing Section is to provide logistic supports in the Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic in respect of the storage and distribution of antiviral drugs and influenza vaccine.

採購及藥物配製組與政府物流服務署合作,評估和選購衞生署所使用的藥物和其他藥劑,並負責製造藥水、油膏及乳膏。藥物配製組另一重要任務是於政府流感大流行應變計劃中提供在抗病毒藥物及流感針的儲存及分流方面的物流支援。





Port Health Office

The Port Health Office enforces the Quarantine and Prevention of Disease Ordinance (Cap. 141) and observes the International Health Regulations in order to prevent the introduction of quarantinable diseases and other serious infections into Hong Kong.

The Port Health Office operates a 24-hour health

港口衞生處

港口衞生處執行《檢疫及防疫條例》(第141章),並遵行《國際衞生條例》, 以防止要檢疫疾病及其他嚴重傳染病傳 入香港。

港口衞生處為所有進入香港的船隻提供